

# 能不憶越南？

臺北市立景美女中校長 林麗華

民國 100 年 3 月 31 日~4 月 6 日，我參加了一個最迷你越南訪問團，到河內及胡志明市考察「在高中開設越南語的可行性」。前後七天的所見所聞，讓我對越南印象改觀，並重新認識這個受我中華文化影響頗深的兄弟之邦。

## 壹、印象越南

「江南好，風景舊曾諳，日出江花紅勝火，春來江水綠如藍，能不憶江南？…」這首白居易的憶江南，在我初抵越南往河內的途中，馬上浮在腦中。一路上，只見綠油油的農田，錯落有致；前窄後細的巴洛克式建築是此地的特色，每棟顏色不同，各有風格造型，令人目不暇給。車窗外驚鴻一瞥，不禁回顧的，是摩托車載著一頭小牛，小牛尾巴不停的甩動著，煞是可愛；接著又是一部摩托車載著一具棺木。在此摩托車無所不載，真是好用！

### 一、河內大學參訪 (3/31)

第一站參訪河內大學，阮校長親自接待我們，並有多位行政單位主任作陪。校長熱誠 可掬，越南教育部阮玉雄先生，針對我們的問題一一作答，但仍因經費人員不足無法竟其功。團長張善禮教授侃侃而談，對工作之熱切，對事情之深入，令人佩服；我們則無限孺慕，遙望其殷殷道來，談判氣概堅定，嚮往不已。晚上阮校長在一家高級餐廳，招待我們道地的越南菜，賓主盡歡。

### 二、中文高中交流 (4/1)

第二天是我們的重頭戲—參訪高中，瞭解臺越高中交流事宜。這所高中是外國語大學附屬學校，有 200 名學生將中文列為第一外語，有 300 名學生將中文列為第二外語，是第一所修習第二外語的學校。黎校長及二位中文老師和我們細談雙方師生互訪交流的內涵如何安排及可能遭遇之困難，並形成初步共識。

### 三、河內國家大學所屬人文社會科學大學拜會 (4/1)

這所大學是 1945 年建校，有 16 系所，13000 多個學生，其中有 700~1000 位是外國留學生。而越南語學系 1968 年成立，至 2011 年已培訓 7000 多外國學生，也有 10 位駐越大使等。國際合作培訓外事處處長阮文校先生與我們洽談合作事宜，包括越南語檢定及臺灣學生來此參加夏令營之技術問題，三位教授均顯現高度合作的意願。

### 四、鄉親、土親、人更親 (4/1)

謝謝我國駐越代表處（科技組），郭逢耀組長特地設宴款待我們這一行人，並且分析「越南語學習的必要性」，也介紹並幫忙聯絡駐胡志明市台北經濟文化辦事處，文化組陳郁仁組長，讓我們更進一步瞭解與搜集南越的資訊，在這人生地不熟的地方，有人適時幫忙，讓我們格外感激。

## 五、下龍灣驚艷 (4/2)

二天的密集參訪後，終於有一天可以輕鬆一下，由於這二天協助我們翻譯的阮蓮香老師(台大日文系的老師，越南人)回家和媽媽相聚，換了一位瞿秋明(阿明)先生來當導遊，陪我們去下龍灣。一路上可見到不少建好卻沒人住的房屋，阿明告訴我們，在這買房非常不容易，而且只買地上物不包括土地，就已經讓年輕人吃不消了。沿途有許多賣鳳梨的「菠蘿西施」，和台灣「檳榔西施」、美國西雅圖的「咖啡西施」有異曲同工之妙。

來到下龍灣，旅行社已安排一艘船，在港口邊只見各式各樣大小船停泊，十分熱鬧。出了港，一片迷濛，正在疑慮之際，只見遠處大小島嶼迎面而來，但覺天地有大美而不言，處處美景，時時驚喜。船停靠第一站天宮洞，是個鐘乳石洞，鬼斧神工，令人嘆為觀止，是1993年一位漁民不小心跌落山洞時發現的。午餐在船上吃道地的中國菜，佩服這三個船伕的體貼與用心，也可看出中國人來此遊覽之頻繁。船停第二站叫TiTop爬400多石階上山頂鳥瞰，整個如夢似幻的仙境，駐足TiTop何等機緣！真是「風雲一舉到天關，快意人生有此觀」。晚上住宿在Grand Halong Hotel，難忘的是：打開窗戶，海港、沙灘一覽無遺，令人心動的是：一進大堂，熟悉的「望春風」、「燒肉粽」……二位甜美的越南小姐，笑臉彈奏迎賓，行旅在外，倍感溫馨。

## 六、胡志明市風采 (4/3 離河內飛抵胡志明市)

胡志明市約有800萬人口，但每天約有1000萬人出入，由於法國殖民時間(1865~1954)長達89年，胡志明市西化較深。下午3:50從河內搭機抵胡志明市已是萬家燈火。因與陳郁仁秘書相約，大夥吃了最簡單的越南素河粉，就趕回Hotel。

## 七、駐胡志明市經濟文化辦事處拜會 (4/4)

感謝陳郁仁組長特別撥空與安排參訪胡志明市人文與社會大學越語系及胡志明市臺灣商會，並介紹辦事處工作內容，牆上掛著很多臺灣的大學(私立居多)贈送之小校旗，可見許多私校已跨海至越南招生了。陳組長同意協助辦理臺越交流活動或夏令營。他告訴我們越南發展十分快速，絕對是年輕人未來的舞台。接著他帶我們去看辦事處辦理越南新娘面談處，只見裏面坐滿了人，蔚為奇觀。

## 八、胡志明市人文與社會大學參訪 (4/4)

越語系系主任 Prof. Dr. Nguyen Van Hue 接見我們，該系最主要接受外國學生短期學習越文，目前有50位教師，每天教6小時，每班不超過12位學生。統一教材，系主任是教材主編。該系每2星期舉行一次語言檢測，年初一次公布全部考期，課程中也訓練檢定考試。包括聽、說、讀、寫。聽力與語法、詞彙、閱讀是選擇題，口說是由學生抽題，2位老師口試。由於該系已有完整的檢定測驗，我們就語言檢定部分和他深入討論，希望將來和他們合作。

## 九、胡志明市臺灣商會理事相見歡

中午我們與商會理事紀總經理見面，她是人力資源發展管理顧問。她提到台商自1992年起，以製造業為主大量投資越南，現在則是台塑的大鋼鐵廠，鴻海

的面版業等大型企業進駐，十年內越南是年輕人的天下，因越南文化和華人文化相似度很高，年節包括春節、清明、端午、中元普渡、中秋、重陽、尾牙、除夕等完全相同，使用陰曆，初一、十五拜拜非常虔誠。越南語和中文、閩南語、客家語、廣東話相近易學，因此我們融入他們的社會容易適應。紀總經理特別提醒我們回來要告訴學生，21世紀需要的人才一定需要三種能力；專業知能、語言能力（至少要有流利的英語及另一項第二外語）及管理能力（MBA），最好從高中起就好好學習儲備這些能力，將來才有競爭力。

## 十、他鄉遇故知——丁善理紀念中學巡禮（4/5）

感謝丁亞雯校長的熱誠接待與安排，讓我們見證了臺灣人在越南造鎮的傳奇，正如新加坡總理李光耀所說的「Here, I see the vision and courage!」難怪越南政府及人民對丁善理先生家族的敬重，他真的是「臺灣之光」。在這兒，我們也看到了丁亞雯校長完成了另一項不可能的任務，創建了一所國際級的越南學校，嘉惠越南學子，她對學校一草一木之感情，對學生之愛護，娓娓道來令人動容。

## 貳、趣味越南

### 一、越南的特殊景觀

#### （一）北越四個多

- 1、摩托車多，為世界之最，萬頭鑽動，人力蓬勃，甚是壯觀。由於馬路上紅路燈極少，人民又不守交通規則，過馬路十分驚險，要以「青蛙渡河」的方式，一群人猛搖手，一小步一小步通過。
- 2、民族種類多，54個民族融匯於此，其中以京族最多、岱族、泰族、蒙族等其次。
- 3、省市分佈多，全國有58個省，5個直轄市。
- 4、美女多，越南因交通混亂（尤其是北越），常出車禍，父母擔心孩子無法長大，至少生2個孩子以上，男女比例約48：52，女孩普遍長相甜美，但在少數貧窮省份，不少女孩外嫁台灣和韓國，造成國人誤以為越南是貧窮落後國家。

#### （二）四個窈窕

- 1、國土窈窕：全境狹長如S形，最寬處330公里，最窄處55公里，面積331,689平方公里，約為台灣的十倍，位於中南半島東側，北與廣東、廣西、雲南三省接壤，西鄰寮國及柬埔寨，東濱南中國海之東京灣。
- 2、房子窈窕：每棟房子正面窄，門面均為3公尺寬，狹長型，約為台灣房子的一半，瘦長型，多巴洛克式造型。屋內僅為一條只容一人通過的走道及一排房間。
- 3、道路窈窕：北越道路普遍狹窄，尤其是36條古街，幾乎都是單行道。
- 4、人窈窕：越南很少胖子，中等身材，大多瘦瘦的。

### (三) 三個怪

- 1、汽車比火車快—火車很少，走得很慢。
- 2、摩托車比汽車快—摩托車不太遵守交通規則，衝得非常快，天天都可遇到車禍，這也是越南人一直生育很多孩子的原因。
- 3、棺材放在路邊賣—北越奇景之一，我們看到有人買了棺材就用摩托車載著走。

### (四) 擁有三大類世界遺產

1、天然遺產：下龍灣—有「海上桂林」之稱，在 250 公里的海面上，散落著 1969 座獨立島嶼，像散落在海上的星子，蔚成海上石林奇觀。

2、文化歷史遺產：

- (1) 順化（古都）歷史建築群—包括順化皇城、皇陵、香江、天姥寺、阮朝 13 代皇宮紫禁城，還可穿著皇帝服裝享用皇帝餐，欣賞古樂及歌舞表演。
- (2) 美山聖地—占婆時代印度教遺跡。
- (3) 會安古城—古老華埠，關帝廟和福建、潮州、中華瓊府、廣肇五大會館。
- (4) 豐芽—格邦國家公園—喀斯特地貌。

3、非物質文化遺產

- (1) 順化宮廷雅樂藝術：是越南宮廷所奏的雅樂，又名林邑樂與法律和禮儀共同構成了貴族統治的內外支柱。
- (2) 西原小銅鑼文化：越南中部高地的銅鑼文化場域，涵蓋了多個省份和近 17 個屬於澳亞與南島語系的社群。銅鑼，是人類與神明和超自然之間的特殊語言媒介，他們相信每一面銅鑼都隱藏著一個神或女神，鑼愈古老，神力越強。每個家庭都至少擁有一面銅鑼以表明他們的財富、權力和聲望，並得到它的庇佑。
- (3) 春節朔廟會：每年農曆正月 6 日至 8 日是越南河內的朔廟會，是 Giong（神）會活動之一，同時也是第一項舉行的活動，去年 Giong 會榮獲 UNESCO 認證為世界非物質文化遺產，深受各界關注。
- (4) 籌曲：是一種演唱藝術，有多種稱謂，如權門曲，村祠堂門曲，絲堂曲，姪陶曲等。據古籍記載共有 100 多個曲調，現在只剩 40 個左右，（2009 年 10 月 1 日）UNESCO 聯合國教科文組織，把籌曲列入人類急需保護的非物質文化遺產。

### (五) 越南文化

越南是東南亞國家中，受中國文化影響最深，而且唯一一個接受儒家思想的國家。它長期實施科舉制度來選拔官吏，直到 1919 年才被廢除。現在越南各地仍可見到文廟中的進士碑。而在越南，大乘佛教徒佔大多數，其次有天主教、和高臺教。其民俗傳統節日與中國相同，主要有春節、清明、端午、中秋、重陽等。其中春節為最盛大節日。越南民風淳樸，供奉祖先，普遍迷信城隍、財神。百姓家裏都設有供桌、香案，逢年過節在家進行祭拜。

## (六) 教育制度

小學5年、初中4年、高中3年、大學4年，由於國家貧窮，學校不足，從小學至高中均為二部制，上半天課，家境佳者，可去參加補習，家境差者去打工或協助家務。教師薪資一個月150元美金，大學教授每月也只有300元美金，因此均需兼職才能維持基本生活。

## 參、越南啟示錄

- 一、開設越語為第二外語是可行的：它的發音與中文、閩南語、客語、及廣東話相近，容易學習。師資方面，越南幾所大學都表示願意協助種子老師的培訓，可善加利用不少已遠嫁來台的越南新娘，選擇訓練成為越語老師，目前也有越南在台學生約3500人，可資聘用。
- 二、越南語檢測臺越合作實施：河內外語大學、河內人文與社會科學大學、胡志明市人文與社會科學大學三所大學已有標準檢測工具，可與台灣語言測驗中心合作，協助我們檢定學生學習程度。
- 三、成立越南語言文化中心，有效推動越語學習：桃園縣已有忠貞國小，成立越語文化中心，成效良好，各縣市亦可陸續推展。
- 四、臺越高中交流指日可待：雖然我們只拜訪二所高中→河內中文高中及胡志明市丁善理紀念中學，但二校都表示歡迎臺灣的學生去遊學或參加夏令營，如果各校有意願可聯合辦理，或單獨交流。
- 五、瞭解越南新娘，協助照顧新移民：鼓勵越南新移民之子認識越南，了解母親的故鄉，迎接多元、多種族、多文化的新社會。因為新移民配偶初來臺灣有壓力馬上懷孕，甚至仲介有「兩年不懷孕，就退貨」的保證，她們的功能是生殖、生產、勞務，個人被片斷化，雙方政府應多關懷她們，並給予協助。
- 六、越南將是年輕人的競技場：越南人口多，工資低，台商如台塑、鴻海、仁寶集團、中鋼、味丹、三陽機車、中央貿開等約5000項投資，紛紛轉進越南，根據台商人力資源公司估計未來十年需要大批專業管理人才，提醒大家培養專業能力、語言能力及MBA管理能力，可在這波人流中揮灑自己、成就自己。
- 七、華越文化相似，相交相識容易：在參觀文廟時，碑林盤桓，心神俱震，石書長存，百劫無傷，文化藝術，熠熠生光，越南人民普遍和善，多予交流，相信彼此可增加理解與感情。
- 八、感恩同行善友，與在國外協助我們的朋友：越南之旅已結束，「揮手自茲去」的時刻，回首同行的輔大張教授賢伉儷、基隆私立聖心中學魯校長、台大阮老師等一行人，感受到他們四位認真實在、學養豐富，常年於教育崗位中堅持、誠摯的態度，均不俗不凡，幸有緣親近，方無錯失之憾。也謝謝河內代表處科技組郭逢耀組長、胡志明市文化經濟辦事處陳郁仁組長、及丁亞雯校長等三位熱心協助安排招待，真是銘感五內，低迴不已。